

Philippians

Saint Paul, Philippi Christ K'injiighit Najj ts'a' Ch'adaant'oo

¹ Shijj, Paul, Timothy haa Christ Jesus vitsyaa tr'inlii. Datthak zhat Philippi kwaiik'it gohch'ijj najj jii dehtly'aa nakhwats'a' darant'oo. Ajjits'a' datthak kheihok Christ Jesus veenjit nadhoozhii ts'a' juu kih dilk'ii ts'a' gwik'injiighit tee nilii najj ts'inyaq kwaii.

² Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' nilii Diik'eegwaadhat Jesus Christ vats'a' nakhweenjit khagidihjii, ch'eegoonzhrijj ts'a' tsinehdan nakhwaa gweheelyaa geenjit.

Jii T'ee Nats'ahts'a' Philippi Kwaiik'it Christ K'injiighit Najj Tee Gwich'ijj Najj Eenjit Paul Khagidiinjii

³ Nijin shiyinji' zhit nakhwaninjich'althat dajj', Shivit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagidihjii, datthak deekhwa'ya', geenjit mahsj' vaihnyaq. ⁴ Ajjits'a' chan nijin nakhweenjit khagidihjii dajj', datthak lyaa shaa shroonchy'aa. ⁵ Nijin drin dajj' Christ k'injiighit tee nilii najj dhindlit dajj', gwats'an khik Gwandak Nizijj geeginkhii. ⁶ Ajj geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa gweheezyaa geenjit nat'aaqchy'aa danthee ndaagwahaq'aa gwats'a' datthak gwik'it t'ihche'yaa, nijin drin Christ Jesus k'ineeheidik gwats'a' tthak, gaashandaii. ⁷ Zhyaa nininjich'althat dajj', gaa shaa shroonchy'aa. Juk dzaa zhee gwaazhrajj dhiidii ts'a' gwehkijj zhee gwaazhrajj dhiidii kwaa dajj', zhik gwa'an neehidik. Gwandak nizijj lyaa gwinzii geegiihkhii. Dinjii najj shik'injigiighit. Vit'eegwijyahchy'aa jidii nizijj shats'an ah'ijj haa datthak shaa gwitr'it t'agoh'ya', ajj geh'an jyahts'a' tth'aii noiilii,

ɟʏɑhts'ɑ' gwizhrɪh. ⁸ Jesus Christ neet'iindhan gwik'it shɪɟ chan neet'iihthan. Vit'eegwɪjyɑhchɟ'aa jii t'ee zhyɑɑ t'igwɪnyɑɑ kwaa gaandaii.

⁹ Jyɑhts'ɑ' nakhweenjit khagidihjii. Khik ts'ɑ' gwandaa nakhwach'eet'igwiindhan nɔhshɪɟ. Aɟɟ ji', jidii gwɪnzii gaakhwandaii, khik ts'ɑ' gwɪnzii gininjich'ohohthat, ¹⁰ Aɟɟ ji' nats'ahts'ɑ' nidivee gweheezɟaa gaahanandaii. Aɟɟ ji', nijin drin Christ k'inidik ji', shroodiinyɑɑ k'it t'ihinchɟ'aa ts'ɑ' nidivee chan k'eegwiichɟ'aa gwɪizɟuɟ gwehehkɟaa. ¹¹ Jidii eenjit gwitr'it t'agwɑh'in datthak ɟyaa gweheezɟaa, Jesus Christ vik'iighai' ji' gwizhrɪh jyaa dihini'yaa. Aɟɟ ji', jii geh'an dinjii nɑɟɟ Vit'eegwɪjyɑhchɟ'aa yɪnjigahah'aa ts'ɑ' khik giyyoozhri' ooheezhryaa.

Christ Veenjit Gwitr'it T'aragwɑhah'yaa Eenjit Gwizhrɪh Gwɑrandaii

¹² Shalak nɑɟɟ, nats'ahts'ɑ' khaiinjich'ashadhat, aɟɟ geh'an gwandaa dinjii ɟɟɟ nɑɟɟ Gwandak Nizɟɟ giitth'ak, jii gaakhwandaii nakhwaihnɟyɑɑ. ¹³ Christ vitsyaa ihɟɟɟ. Aɟɟ geh'an zhee gwaazhrɑɟɟ dhiidii. Niveet'ah'in nɑɟɟ datthak, zhik juu Rome kwaiik'it gwachoo k'eedeegwɑadhat choh kɟh gwɪkɟ'aahtii nilii nɑɟɟ datthak aɟɟts'ɑ' kwaiik'it gwɪch'in nɑɟɟ haa tthak gaagiindaii. ¹⁴ Zhee gwaazhrɑɟɟ dhiidii, aɟɟ geh'an zhik juu K'eegwɑadhat k'injɟiighit tee nilii nɑɟɟ gwandaa K'eegwɑadhat k'injɟiighit. Aɟɟ geh'an drin gwiteegwɑɑhnchɟ'ɑɑ giyyeeginkhii dɑɟɟ', gwɪntsal najat ehdan t'igɪnyɑɑ.

¹⁵ Gaa goolat nɑɟɟ jidii geenjit gwitr'it t'agwɑɟ'ya', aɟɟ geh'an shit'injɟɑh'ee ts'ɑ' ginjik haa nihtrooneegiidal, ts'ɑ' nihtrooneegiidal, gaa goolat nɑɟɟ gwɪnzii t'ooshi'ya' giindhan aɟɟ geh'an giyyeeginkhii. ¹⁶ Jii nɑɟɟ ch'eet'igwiiniindhan haa t'igii'in, Vit'eegwɪjyɑhchɟ'aa Gwandak Nizɟɟ vak'ahihjyaa geenjit shant'eegwiin'aɟɟ.

¹⁷ Ch'izhii najj Christ gwinzii k'injigiighit kwaa, gaa khadeenjit gwizhr̄h̄ t'igii'in, ts'ą' zhee gwaazhrajj̄ dhiidii gwiizhik gwandaa khaiinjich'asharahahthat shagoonyaa.

¹⁸ Nats'ahts'ą' gwiizųų shidivee nagogwa' aii, gaa tthak sheenj̄it gwinzii. Gwinzii geenjit t'iginyaa, akwat gwiizųų geenjit t'iginyaa, gaa Christ eegiginkhii ji', izhik ts'ąj̄j̄ gwandaa gwihil'ee. ąj̄j̄ geh'an shoo ih̄j̄j̄. ¹⁹ Sheenj̄it khadagohjii ts'ą' Jesus Christ Vanky'aa Shroodiinyaa t'aih k'iighai' chineesharahahchyyaa gaashandaii. ąj̄j̄ geh'an khik ts'ą' shoo hih̄lyaa. ²⁰ Khik nats'ahts'ą' deehishi'yaa goo' aii, gwizhr̄h̄ t'ihishi'yaa. Juk gwandaa, gwj̄j̄hdaii akwat ji' gaa jidii t'iihnyaa, jidii t'ishi'in, najat ehdan t'ishi'yaa. Gwik'iighai' dinjii najj Christ yinjigahah'aa. Jyąhts'ą' lyaa gwik'it gooli' yiihthan. ²¹ Akwat gwj̄j̄hdaii jidii gwats'an gogwaha'aa? Christ veenj̄it gwitr'it t'agwal'in geh'an gwizhr̄h̄ gwj̄j̄hdaii ts'ą' gaashandaii. Akwat shiriikhwąj̄j̄ ji', gwik'iighai' gwandaa Gwandak Nizj̄j̄ eegigeheekhyaa. ²² Gaa dzaa nankak nihk'it gwj̄j̄hdaii ji', duulee jidii Christ eenjit gwitr'it t'agwal'in ndaanahaldal. Jyąhts'ą' goodlit ji', nats'ahts'ą' ts'ąj̄j̄ tee-hihshyaa, gaahashandaii kwaa. ²³ Nihky'aa shaarahandak k'it t'ihchy'aa. Dzaa nankak gihleehoiizhii ji', gwats'an Christ vaa hih̄lyaa. Izhik ji' ts'ąj̄j̄ shidivee gweheezyyaa. Jyąhts'ą' lyaa gwik'it gooli' yiihthan. ²⁴ Gaa nakhwan ąj̄j̄, ch'andaa shadahoochyyaa, dzaa nankak nihk'it gwj̄j̄hdaii ji'. ²⁵ Izhik t'ee lyaa zhyaa gaashandaii. Izhik geh'an dzaa nankak gwihj̄hdaii ts'ą' gaashandaii. Akwat gwj̄j̄hdaii ji', datthak ts'ą' nakhwats'ihihjyaa. Christ k'injiighit najj tee ąh̄j̄j̄ ts'ą' gwandaa gwik'injahohkhit hoh̄lyaa. ąj̄j̄t'ęę gwint'oo tthak nakhwaa shrigweheechy'aa. ²⁶ Nijin chan neenakhwaal'in ji', ąh̄hdaii gwiizhik datthak Christ Jesus veenj̄it nadoozhii ąj̄j̄ geh'an gwandaa shashoohoh̄lyaa. ąj̄j̄ geh'an gwandaa shashoohoh̄lyaa. ąj̄j̄ geh'an datthak

ɟyɔhts'a' goo'aii.

²⁷ Nats'ahts'a' Gwandak Nizij gwizhit Christ t'inyaɔ gwik'it gwizhr̄ih t'ahohchy'aa, ɟyaa ɟyɔhts'a' gwizhr̄ih t'ahohchy'aa. Izhik ɟyaa zhyɔɔ ch'andaa gwihil'ee. Ajjt'ēē nijin nagwandak dihtth'ak ji', ɟyɔhts'a' gwihiihtth'ak, nats'ahts'a' Vit'eegwijyɔhchy'aa Vagwandak Nizij nijin gwats'an tr'igwiindhat ts'a' juu najj geenjit gwint'oo gwitr'it t'agwah'in ts'a' ɟyaa zhyɔɔ akhagagoonyɔɔ kwaa, gwihiihtth'ak. Akwat nakhwats'a' nihishyaa ts'a' neenakhwahaal'yaa, akwat nakhwats'a' hihshyaa kwaa ts'a' neenakhwahaal'yaa kwaa ji', gaa nihk'it ɟyɔhts'a' goiihtth'ak yiihthan. ²⁸ Zhik juu nakhwagwɔɔhshii najj gavoontat kwaa. Datthak ts'a' goots'a' nadoozhii. Nijin Vit'eegwijyɔhchy'aa viginjik ɟyaa nyaɔ gwik'it gɔhdaii nakhwagɔɔh'in dai', Vit'eegwijyɔhchy'aa nakhwahahshii, gaa geedan ajj nakwaa, gaageheendaii. ɟyɔhts'a' nakhwagɔɔh'in ji', jaghai t'oonchy'aa gaageheendaii. Ajj ji' gaa gweheezyaa ts'a' gaayiich'ahohtsyaa. Vit'eegwijyɔhchy'aa vik'iighai' gaayiich'ahohtsyaa, ajj vik'iighai' gwizhr̄ih gaayiich'ahohtsyaa. ²⁹ Christ veenjit gwitr'it t'agwahoh'yaa geenjit gwitee tr'inakhwariinlii. ɟyɔhts'a' t'ee gwitr'it t'agoh'in vik'injahohkhit gwizhr̄ih nakwaa, gwint'oo chan veenjit khaiinjich'akhwajii, ɟyɔhts'a' t'ee vigwitr'it gwandaa gwehee'aa. ɟyɔhts'a' t'ee t'igweheechy'aa. ³⁰ Juk t'ee nakhwan shijj haa datthak kheihɔk khaiinjich'irijii. Ch'adaɟ' jidii geenjit khaiinjich'ooshadhat gaakhwandaii. Juk jii dēhty'aa nɔh'in gwiizhik tth'aii nihk'it geenjit khaiinjich'ashadhat.

2

Christ Khazhak Dilij ts'a' Chan ɟyaa Hil'ee

¹ Jidii datthak gòhdaii gwizhit t'akhwa'in Christ gwats'á' k'eegwaadhat. Ajjì geh'an nakhwat'aii gwanlii. Vich'eet'igwiniidhan eh'an gwinzii gwarandaii. Nakhwateegwagwàanchy'aa ts'á' Christ Vanky'aa Shroodiinyaà nakhwats'an nilii. Nihts'á' nakhweeshroonchy'aa ts'á' chan gwint'oo nihleenjit yinjiihoohe'e. ² Nakhwats'á' ch'oodahashakwat. Tthak kheihłok nihk'it ninjich'ohjii. Nihłagwaantsii ts'á' chan nihleet'oothhan. Tthak kheihłak òhłjì ts'á' nihk'it ninjich'ohjii, jidii yuuhthan geenjit chan. Datthak shik'eegohthat ji', aji ji' łyaa zhyàà shoo hihłyaa. ³ Khadeenjit gwizhrìh jyaa dakhwa'ya' shro' ts'á' khaiinjiihoohe'e geenjit chan nakwaa. Khazhak t'ahohchy'aa ts'á' chan khik ch'izhii naji nakhwandaa nizij k'it t'ohnyaà. ⁴ Ch'izhii dinjii naji nats'ahts'á' goodiveegoodlii gwiky'ùùhtii, nats'ahts'á' nakhweegoodlii gwizhrìh nakwaa. ⁵ Nats'áà Jesus Christ dee'ya' gwik'it gwizhrìh gòhdaii.

⁶ Vit'eegwijyàhchy'aa gweedhaa tthak khik k'it t'inchy'aa, gaa Vit'eegwijyàhchy'aa vagwàht'oo veegoo'aii k'it t'iindhan kwaa ts'á' chan ideenjit goontà' kwaa.

⁷ Ajiits'á' t'ee kii dhidii gwint'ineegwin'aji ts'á' zhyàà zhik gwa'an ch'itsyaa nilii naji k'it t'inchy'aa.

Dinjii k'it dhidlit ts'á' dinjii naji yààh'in daji, dinjii t'inchy'aa giyaandaii.

⁸ Christ khazhak dilji, gwiizhik chan gwint'oo Vit'eegwijyàhchy'aa k'eegwahthat.

Aji geh'an t'ee tr'iikhwaji. Cross kak gigiyiłtsak ts'á' giyiłkhwaji.

⁹ Jidii t'ee'ya' geh'an Vit'eegwijyàhchy'aa zheekak gwizhit nijin ch'andaa gwihil'ee yint'ee'win'aji.

Ajits'a' chan kii niyaahchijj. Łyaa zhyaą ch'adanh
geeghah gwik'it t'oonchy'aa kwaa niyaahchijj.

¹⁰ Jii geh'an t'ee zhik zheekak gwich'in, nankak gwich'in,
ts'a' oozhak gwit'eh gwich'in, ts'a' gwanky'aa haa,
datthak geeyinjahah'aa ts'a' giits'a' nikiigweheet-
thak.

¹¹ Datthak ts'a' jyaa digiheenjyaa,
Jesus Christ t'ee Diik'eegwaadhat nilii.
Jyaa diginyaa gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa Diiti'
deegihii'ee gogogwaahch'in.

*Dinjii Najj Tee Nakhwagweheechy'aa Ts'a' Chan
Ch'ahohndit*

¹²⁻¹³ Nakhwan datthak, juu gwintl'oo veet'iihthan najj,
nijin nakhwaa iidi' dajj', khik ts'a' shik'eegohthat, gaa
juk nakhwats'i' hooljii gwiizhik nihk'it shik'eegohthat.
Izhik Łyaa ch'andaa gwireechyaa. Vit'eegwijyahchy'aa
zhrih nats'aą deekhwa'yaa Łyaa gwintl'oo gwik'it
t'ohthan nakhwahtsii gwik'eegohdaii ts'a' chan
gwik'it t'akhwa'yaa gahohkhyaa. Ajj geh'an khik
Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najj tee dook'ijj ohlijj
ts'a', gohdaii gwizhit, izhik ch'andaa t'agoohnyaa.

¹⁴ Nijin k'eegwiichy'aa t'akhwa'in dajj', gwintl'oo ni-
hts'a' zhyaą geenjit gohkhyaa shrq', ts'a' chan ginjik
haa nihtrooneekhwadal shrq'. ¹⁵⁻¹⁶ Jyachts'a' t'ee, ajj
geh'an jii nankak gwizhit dinjii juu Łyaa zhyaą tr'aanduu
nilii najj ts'a' chan gwintl'oo khagwaatsii ginlijj najj tee
t'ohchy'aa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vitri'inin najj ohlijj
ts'a' nakhwat'igwin'ee kwaa. Nijin Gwandak Nizijj goots'a'
geegoohkhii ji', t'oohju' t'ee nats'ahts'a' gaakhwandaii
gaagehendaii, nakhwatr'agwaanduu kwaa, nakhwats'a'
git'eerahahtraa chan gwanlii kwaa ts'a' gaagehendaii.
Zheetii sa' ch'ahndit, ajj gwik'it nakhwagah'in dajj',
gootee ch'ahohndit. Jyachts'a' t'ohchy'aa ji', nijin drin

Christ chan k'inidik ji', nats'ahts'a' dohchy'aa gogwe-heechy'aa, jidii gwintl'oo geenjit gwitr'it t'agwal'ya', zhyaꝯ gogwiilii geenjit t'ishizhik kwaa. Jii kwaii datthak geenjit, izhik ji', gwintl'oo nakhweech'ihih'yaa.

¹⁷⁻¹⁸ Duulee Christ veenjit sharahaakhwaa. Aꝯji ji', t'ee gweheezyaa. Geenjit shooohohꝯyaa nats'aꝯ Christ k'injuhkhit nakhwashoo'ahꝯji aꝯji gwik'it.

Dinjii Timothy ts'a' Epafroditus Haa Goaazhii

¹⁹ K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji', ninghyuk kwaa ts'a' Timothy nakhwats'a' ha'aa yiihthan, gwintsal nakhwats'a' heenjyaa geenjit, jyꝯhts'a' teegoodhat ji', ꝯyaa yiihthan. Nakhwats'a' haazhii ji', Aꝯjitt'eeꝯ sheek'inidik ji', nakhweegwaandak gwihiihtth'ak ts'a' nakhweenjit ninjich'ihihthat kwaa. Aꝯji kwaii geh'an nakhwats'a' hoozhi' oihnyaꝯ. ²⁰ Adan zhrꝯh nats'aꝯ nakhwaninjich'althat gwik'it t'inchy'aa. Shik'it chan ꝯyaa nakhwats'oihnya' yindhan. ²¹ Ch'izhii naꝯji tthak nats'aꝯ Jesus Christ deegoo'ya' gavoonyaꝯ gwik'it t'igii'in kwaa, khadeenjit gwizhrꝯh ninjich'agadhat. ²² Ch'adaꝯi' deegwahtl'oo vit'eeraꝯhchy'a', ꝯyaa zhyaꝯ gaakhwandaii. Jyꝯhts'a' t'ee gwandaa dinjii naꝯji Gwandak Nizꝯji gogwiitth'ak, ch'iti', didinji' haa nihꝯaa gwitr'it t'agwah'in gwik'it, shaa gwitr'it t'agwah'ya', izhik t'ee ꝯyaa gaakhwandaii. ²³ Nijin nats'ahts'a' shaateegwahaadhaa gaashandaii ji', Googwahkhan nakhwats'a' neehal'aa oihnyaꝯ, gaa jyꝯhts'a' teegoodhat ji', ꝯyaa yiihthan. ²⁴ K'eegwaadhat gwik'it t'agoochy'a' yindhan ji', shꝯji chan ninghyuk kwaa nakhwats'a' neehihdyaa, jyꝯhts'a' ꝯyaa t'agoochy'a' yiihthan.

²⁵ Diichaa, Epafroditus oaazhii, nakhwats'a' nanohꝯyaa oihnyaꝯ. Nijin diihaa gogwantrii ts'a' Gwandak Nizꝯji eegirinkhii daꝯi' googaa. Gweedhaa tthak shaa Christ

eenjit gwitr'it t'agwah'ya'. Gwandak haa shats'a' nanoochjii, ajiits'a' jidii geenjit gwitr'it t'agwa'in shits'inya. ²⁶ Łyaa zhyaꞗ gwint'oo datthak nakhwak'at t'inchy'aa. Aji geh'an nakhwats'a' nanaalchii. Nijin ahts'ik veegohtth'ak, gwiitth'ak daj', aji geh'an łyaa gwint'oo tr'igwindii. ²⁷ Łyaa zhyaꞗ gwint'oo ahts'ik ts'a' khaiinjii niindhat. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa yuunyaꞗ ts'a', yats'a' inzi' ts'a' t'ee shranaazhik. Adahzhr̄h yats'a' inzi' kwaa, shij chan gwandaa tr'igwihidii gwits'i' shats'a' inzi'. ²⁸ Aji kwaii geh'an, łyaa nakhwats'a' ninoolchyaa oihnyaꞗ. Aji ji', nijin noh'in ji', datthak nakhwaa shrigweheechy'aa. Gwinzii gwandaii ts'a' noh'in ji', chan veenjit tr'agwahohdii kwaa. Tr'agohdii kwaa ji', shij chan geenjit tr'igwihidii kwaa. Aji kwaii datthak geh'an łyaa nakhwats'a' ninoolchyaa oihnyaꞗ. ²⁹⁻³⁰ Adan t'ee diichaa, juu diik'it K'eegwaadhat k'injiighit naji tee nilii. Aji geh'an, nijin nakhweek'inidik ji', nakhwaa shroonchy'aa ts'a' vanli' noohohndal yuu. Nakhwan aji dzaa shaa ohji kwaa ts'a' Christ eenjit gwitr'it t'agwa'in shats'oonya' kwaa, gaa adan aji shits'iinya'. Shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'ya', aji geh'an khaiinjii yeenjit niindhat. Jii kwaii geh'an, zhik juu yik'it gwitr'it t'agwah'ya' naji datthak eenjit yinjiihooh'ee.

3

Nats'ahts'a' Łyaa Zhyaꞗ Dinjii Najj Vit'eegwijyahchy'aa Vandee Ts'a' Gwik'it T'igweheeyaa Kwaa Gwarahahtsyaa

¹ Shalak najj, jii dehtly'aa diht'oo ndaanahałdal gwehkji jyaa chan doihnya' yiihthan. K'eegwaadhat vik'iighai' khik ts'a' nakhwaa shragoochy'a'. Ch'adaj' jidii geenjit nakhwats'a' ch'adanjiit'oo, chan gwik'it teeneech'igihjii ji', gaa sheenjit gohii t'oonchy'aa kwaa.

Gaa jyaa shi'in ji', geh'an gwandaa khai' t'ahohchy'aa. ²Juu dinjii vigwitr'it tr'agwaanduu najii ts'a' nakhwatthaj' lat khanrahaht'ii geenjit khanideegaandajii ts'a' chan lajj iizuu k'it t'inchy'aa najii, lyaa zhyaq eenjit gwak'oohntii. ³Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khadirigidiinjii Vach'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai', ts'a' chan Christ Jesus veenjit tr'ihil'ee, ts'a' chan diikhwan ajii diitthaj' deerah'in gwit'injiraqahchy'aa kwaa, jii kwaii geh'an, diikhwan ajii lyaa zhyaq diitthaj' kak khagwarah'tuu ts'a' lyaa zhyaq diigwiilkjii, geedan ajii gootthaj' lat khanraht'ii ajii digidrii haa t'igii'in kwaa. ⁴Nats'ahts'a' dink'isharahthat ts'a' nats'ahts'a' dinjii ihlij, kwaii gwit'injyaalchy'aa ji', gwik'it sheegoo'aii geh'an gwizhrjh gwit'injihaalchy'aa. Nats'ahts'a' dinjii tr'inlii gwizhrjh gwit'injiraqahchy'aa ji', shij ch'andaa sheegoo'aii, ajii geh'an gwit'injihaalchy'aa gininjich'ahalthat. ⁵Nijin drin shagoodlit gwats'an drin 8 geht'eegoodhat daj' shatthaj' kharah'tuu ts'a' shigwiriilkjii. Shiyehghan najii Israel nankak gwats'an ginlij ts'a' Benjamin vineezheedijii najii tee ginlij. Lyaa zhyaq Israel gwich'in t'ihchy'aa. Israel gwich'in gwik'it gweheedhaa geenjit ch'agadaant'oo datthak gwik'eegoolthat, Pharisee najii k'it. ⁶Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' shoonyaq lyaa gwik'it t'ooshi'ya' yii'ya'. Ajii geh'an, zhik juu Christ k'injiighit tee nilii najii shah'an gwint'oo khainjich'agoohoodhat. Israel gwich'in gwik'it gweheedhaa geenjit gwadagaant'oo gwik'eegwahahthat gininjich'ahalthat ji', shij lyaa gwadagaant'oo tthak gwik'eegoolthat.

⁷Ch'adaaj' nats'ahts'a' dink'iindhat, nats'ahts'a' dinjii ihlij, ajits'a' chan nats'ahts'a' Israel gwich'in najii ch'agadaant'oo datthak gwik'eegoolthat, jii kwaii tthak gwit'injihaalchy'aa yiihthan. Gaa juk, Christ

veenjit gwitr'it t'agwal'in gwats'an, jii kwaii datthak gwit'injihaalchy'aa kwaa gaashandaii. ⁸ Izhik gwizhr̄h nakwaa, gaa jidii tthak t'agwaihnyaa. Shik'eegwaadhat Christ Jesus zhrih ch'andaa vaa'ooshandaii yiihthan, aji geh'an ch'ada'i jidii datthak t'ishi'ya' kwaii tthak zhyaa k'it t'agoihnyaa. Adan veh'an, jidii datthak t'ishi'ya' gwit'eehaalchy'aa kwaa goodlit. Jyahts'a' gwizhr̄h Christ vats'an hihlyaa ts'a' vaa ch'ihlak k'it t'ihihchy'aa, aji geh'an ch'ada'i jidii t'ishi'ya' datthak zhyaa gogwiilii k'it t'agoihnyaa. ⁹ Juk gaa gweedhaa gwik'it teech'aradaqhtl'oo gwik'eegoolthat, izhik geenjit gwizhr̄h googaa Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' tth'aii nihk'it shit'igwin'ee. Juk Christ vit'injyaalchy'aa, aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' shit'igwin'ee kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa zhrih shit'igwin'ee kwaa shahahtsyaa. ¹⁰⁻¹¹ Christ vik'it t'oihchy'a' yiihthan. Christ, niindhat tl'ee Vit'eegwijyahchy'aa yineegwahdaii, nats'ahts'a' dee'ya', aji gwik'it shii chan t'ooshi'ya' yiihthan. Nats'ahts'a' khaiinjich'ohoodhat, aji gwik'it shii chan khaiinjich'ooshadhat yiihthan. Nats'ahts'a' niindhat, aji gwik'it t'ishizhik ji' yiihthan. Ajiitl'ee nijin niidhat ji', Vit'eegwijyahchy'aa chan shineegwahhdaii, jyahts'a' teegoodhat ji' yiihthan.

Zheekak Gwats'q' Tr'ihedaa

¹² Tth'aii jyahts'a' dinjii ihii kwaa, zhyaa chan jyahts'a' dinjii dhidlit shohnya' shrq', ts'a' chan vit'igwiin'ee kwaa shohnya' shrq'. Gaa Christ Jesus vik'iighai' vats'an hihlyaa, aji geh'an khik ts'a' nats'ahts'a' dinjii ooli' shoonyaa gwizhr̄h gwintl'oo gwik'eegwihdaii. ¹³ Shalak naji, tth'aii jyahts'a' sheegoo'aii kwaa. Jidii gwataa gwahaadhat tthak gwadraji gaa ninjich'ihthat kwaa. Juk zhat yeendaa deehishi'ya' geenjit lyaa

gwintl'oo gwik'eegwihdaii. ¹⁴ Vit'eegwijyahchy'aa khik vaa t'ihihchy'aa geenjit, "Aanaii," shahnyaa, gaa Christ Jesus shits'inyaa ji' gwizhrih gwik'it t'igweheechy'aa. Izhik lyaa zhyaa gaayigołtsyaa yiihthan. Aji geh'an, nijin ndaagwaa'aji' gwats'a' zhyaa algal k'it t'oonchy'aa.

¹⁵ Diikhwan datthak, juu naji nats'ahts'a' diits'a' t'igwiizhik, aji geh'an datthak nats'ahts'a' Jesus Christ vit'injiraahchy'aa gaagwiindaii. Izhik lyaa zhyaa gaagwiindaii. Datthak jyahts'a' gwik'it ninjich'irijii ji', gweheezyaa, ts'a' chan jyahts'a' gwik'it t'aroochy'a' yindhan ji', gweheezyaa. Gaa nakhwalak naji jyahts'a' ninjich'adhat kwaa ts'a' jyahts'a' t'oihchy'a' giindhan kwaa, aji naji gaa nats'ahts'a' ninjich'igiheejii ts'a' chan nats'ahts'a' gwik'it t'igiheechy'aa kwaii, Vit'eegwijyahchy'aa goots'a' googwahaakyaa. ¹⁶ Aji nihk'it jidii veenjit gweedhaa juk drin gwats'a' k'eegwirithat, aji kwaii tth'aii nihk'it k'eegwarohthat.

¹⁷ Shalak naji, nats'ahts'a' dinjii ihji, aji gwik'it t'ohchy'aa ji', gweheezyaa. Nats'ahts'a' deegwee'ya' di-inaakhwandaii, nakhwan chan gwik'it t'akhwa'in. Juu nakhwatee diik'it t'ii'in naji gook'it tohdaii. ¹⁸ Jii nakhwaa gwahaldak, ch'adaji' lyaa gwinleji nakhwaa gwaldak, juk chan nakhwaa neegwahaldak, gaa chan gwik'it tineech'igihijyaa, izhik geh'an ha'gaa ihtree. Dinjii leji naji gwitr'it gwiizu, aji gwizhit, jaghaii Christ cross kak niindhat tthak, gaatr'agogwahnjii. ¹⁹ Dzaa nankak gwizhit deesho'ya' giindhan datthak gwik'it t'iginchy'aa ts'a' chan jidii giindhan tthak chan dagats'an k'it teegogwahjii, aji kwaii ch'andaa gogweechyaa. Aji kwaii geh'an khaiinko drin ji' gooroahkat t'ee, nijuk gweedhaa tthak, khaiinjich'igiheedhat gwats'a' giheedaa. Deegii'in, izhik lyaa ideech'igi'in, ga'oozhii gohji', gaa gwik'it t'iginchy'aa kwaa. Dzaa nankak dinjii lat naji, jyaa digi-

hee'yaa gwizhr̄h gininjich'aḡh̄jii, dzaa nankak gwich'in ginl̄j̄ geh'an. ²⁰ Gaa diikhwan āj̄j̄ zheekak gwats'a' tr'iheedaa. Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediinahshii zheekak gwats'an l̄yaa zhyāa geeneeroolii k'ineeheedik geenjit, ts'a' veenjit nagarool'in. ²¹ Nijin ji' k'inidik li', diizhin, āj̄j̄ diizhin kwaii agw̄āaht'oo kwaa ts'a' chan datthak ch'ich̄i' heelyaa, izhik ji' diizhin kwaii niz̄j̄ k'it gwahahtsyaa. Āj̄j̄t'ē̄ khik ch'ich̄i' tr'iheelyaa kwaa. Jyaa dihee'yaa geenjit dat'aii t'ahaahchy'aa, nankak, zheekak haa datthak, deegwehee'yaa gwahts̄ii, āj̄j̄ gwat'aii t'ee t'ahaahchy'aa.

4

Jidii Gwiky'uunjik, Gwik'it Dinjii Q̄h̄l̄j̄

¹ Shalak n̄aj̄j̄, jidii nakhwats'a' t'iinya' datthak. Āj̄j̄ geh'an ḡohd̄aii, gwizhit datthak kheih̄l̄ok ch'ih̄l̄ak k'it K'eegwaadhat veenjit nadoozhii. Izhik l̄yaa zhyāa akhagohnya' shr̄o'. Datthak l̄yaa zhyāa gwint'oo nakhweet'ihthan. Āj̄j̄ts'a' chan l̄yaa gwint'oo nakhwak'at t'ihchy'aa. L̄yaa zhyāa nakhwak'iighai' shoo ih̄l̄j̄. Āj̄j̄ts'a' chan khik dinjii n̄aj̄j̄ ts'a' gwint'oo nakhweech'ih'in.

² Euodia, Syntyche haa, tr'injaa neekw̄aj̄j̄ K'eegwaadhat k'injiighit n̄aj̄j̄ tee q̄h̄l̄j̄. Āj̄j̄ geh'an jii nakhwats'a' ch'oodahashakwat nihts'a' shrii tr'eeḡōh̄āj̄j̄. ³ Shijyaa, gweedhaa shaa gwitr'it t'agwah'in datthak gwinzii shaa gwitr'it t'agwah'in. Jii tr'injaa neekw̄aj̄j̄ nihts'a' shrii tr'eegogwehee'aa geenjit goots'iinyāa. Izhik l̄yaa goots'oiinya' noihnyāa. Gwandak niz̄j̄ gwandaa dinjii l̄ej̄j̄ n̄aj̄j̄ haa googwaandak. Izhik geh'an l̄yaa gwint'oo shaa gwitr'it t'agoogwah'in. Dinjii, Clement oaazhii, ts'a' chan dinjii juu datthak shaa gwitr'it t'agwah'ya', āj̄j̄ n̄aj̄j̄ datthak chan Gwandak Niz̄j̄ dinjii l̄ej̄j̄ n̄aj̄j̄ haa

googwaandak. Vit'eegwijyahchy'aa khik gogwehendaii goohahtsyaa.

⁴ Juk gōhdaii ts'ą' tthak kheihłok K'eegwaadhat vaa ɸhlij, ts'ą' khik nakhwaa shroonchy'aa. Chan gwik'it teeneech'igihihjyaa, khik ts'ą' nakhwaa shroonchy'aa.

⁵ Dinjii najj ts'ą' nakhwanzhrj̄h jidii datthak gwinzii gaakhwandaii k'it gohtsyaa shrɔ'. K'eegwaadhat it'ee ninghyuk kwaa ts'ą' k'ineeheedik. ⁶ Jidii datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoo'aa shrɔ'. Nijin Vit'eegwijyahchy'aa vats'ą' khagidiinjii daj', jidii gwat'aahchy'aa kwaii geenjit oahkat, ts'ą' chan mahsj' vaa haiinjyaa, ganoondee shrɔ'. ⁷ K'eegwaadhat vik'iighai' gwizhrj̄h nakhwaa tsinehdan gwanlii ts'ą' nats'ahts'ą' ninjich'ohjii ajjts'ą' nats'ahts'ą' tth'aii noolii, datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoh'aa gwat'oohchy'aa kwaa. Christ vaa kheihłok tr'inlii, ajj geh'an jii t'ee lyaa li'deeridlii. Vit'eegwijyahchy'aa tsinehdan dinintl'in'ajj geegaroolii kwaa gwik'it.

⁸ Shijyaa najj, jii dehtly'aa djhtl'oo ndaanahałdal gwehkj̄ chan jyaa chan doihnyą' yiihthan. Nakhwayinji' jidii gwinzii zhrj̄h deehoh'ee k'it ninjich'ɸhthat. Łi'deegwidlii, khazhak t'igwiichy'aa, gwinzii, iizųų kwaa, gwinzii giyyiichy'a' ts'ą' deerihil'ee, jii kwaii zhrj̄h nakhwayinji' haa t'akhwa'in. ⁹ Jidii shats'an gwiky'uunjik, jidii geegiikhke' datthak shoodɔɸhk'j̄, ts'ą' nats'ąą deeshi'ya' datthak chan shɔɸh'ya', ajj gwik'it t'ohchy'aa ji', Vit'eegwijyahchy'aa, vitsinehdan diits'an ahtsii nakhwaa heelyaa.

Paul, Ch'oozhii Eenjit Mahsj', Nyqq

¹⁰ Gohch'it hee chan ch'ihłok deegwitl'oo sheenjit yinjiihooh'ee gwik'eeshoohti'. Ajj geh'an juk gwj̄hdaii ts'ą' K'eegwaadhat ch'ihłak k'it vaa t'ihchy'aa ts'ą' lyaa

zhyaa gwintl'oo shaa shroonchy'aa. Gwehkij daj' sheen-jit yinjihooh'ee, gaa nats'ahts'a' gwik'eeshahoohtyaa, izhik ts'ajj gwik'it goo'aii kwaa. Ajj gaashandaii. ¹¹ K'eiich'ii gwit'ij yiihthan geenjit jyaa diihnyaa t'iihnyaa kwaa. Gwintsii kwaa gwizhrj gwishi'ij daj', gaa geen-jit shoo ihlj gogwal'j'. ¹² Nijin k'eiich'ii t'aałchy'aa gaa vishi'ij kwaa daj', doonchy'aa gaashandaii. Ajjts'a' chan k'eiich'ii vat'ahaalchy'aa gwandaa gwishi'ij daj', izhik chan doonchy'aa gaashandaii. Nijin t'ihchy'aa daj', googaa nihk'it khai'alchy'aa gogwal'j'. Gwintl'oo ch'ih'aa akwat shizhit gwiłts'ik daj', gaa nihk'it khai'alchy'aa. K'eiich'ii lejji shi'ij akwat k'eiich'ii vat'aałchy'aa lejji shi'ij kwaa, izhik daj' googaa khai'alchy'aa. ¹³ Christ shits'inyaa gwik'iighai', adan juu t'aih shats'an ałh'ij, nats'aa deegwiz-izhik ji', googaa nihk'it gihikhyyaa.

¹⁴ Izhik googaa nijin goodhaii nanaaldhak daj', shits'oonya'. Izhik łyaa gwinzii t'akhwazhik t'oonchy'aa. ¹⁵ Shalak, juu Philippi kwaiik'it gogwich'ij najj, nakhwanahkat gwizhit, Macedonia goaazhii, giłteehiidii daj', nakhwan zhrj kheihłok ołh'ij ts'a' Christ k'injukkhith najj tee ołh'ij ts'a' nakhwan zhrj shits'oonya'. Izhik daj' t'ee tr'ookit nakhwanahkat gwa'an Gwandak Nizij eegiihkhi. Nakhwan zhrj laraa haa shats'a' ch'oozhii dhohtsajj. Jii kwaii datthak gaakhwandaii. ¹⁶ Nijin Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwihch'ij daj', googaa laraa t'aałchy'aa daj', ch'ihłok gwandaa laraa shats'a' noolii. ¹⁷ Jii jyaa diihnyaa t'ee laraa gwandaa shant'eehołyaa geenjit t'ihnyaa kwaa. Ch'oozhii shats'a' dhohtsajj shats'oonya', gaa ch'oozhii gwats'an ohtsii daj', chan gwandaa nakhwagwitr'it gogweech'in. Izhik łyaa khik jyaa dagoochy'a' yiihthan. Jii chan t'ee nakhweenjit gwihidineet'oo. ¹⁸ Jii dehtly'aa djhtl'oo kak, jidii shint'oolii datthak gwadanakhwat'oo

ts'á' gwit'eehaálchy'aa gwandaa, ɣyaa lejj. Diichaa, Epafroditus ch'oozhii shats'á' ninoozhik datthak shintl'inlii ts'á' t'ee ɣyaa vat'ahaálchy'aa gwandaa hee gwishi'ij. Jii ch'oozhii kwaii t'ee Vit'eegwijiyaḥchy'aa vintl'eech'ohjii k'it t'inchy'aa, jii t'ee ɣyaa veechij t'akhwa'in. Jii kwaii t'ee vats'á' ataiinjii tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa, ts'á' geenjit shoo heelyaa. ¹⁹ Ch'oozhii shats'an dhohtsajj. Ajj geh'an Vit'eegwijiyaḥchy'aa jidii gwii'ij gwats'an sheenjit jidii t'oohchy'aa datthak Christ Jesus vik'iighai' nakhwats'an hahtsyaa. ²⁰ Vit'eegwijiyaḥchy'aa, Diiti' nilii, khit ts'á' khit geenjit veenjirohoh'ee! Amen!!

Jii Dehtɣy'aa T'ee Ndaanaa'qi'

²¹ Izhik gwa'an Vit'eegwijiyaḥchy'aa vitsyaa najj datthak, juu Christ Jesus vats'an nilii najj, goonaldaii gaa goondaii gavoihnyaḡ. Dzaa juu Christ k'injiighit tee shaa nilii najj chan nakhwaneegaandaii. ²² Ajjits'á' chan dzaa kwaiik'it gwizhit Vit'eegwijiyaḥchy'aa vitsyaa najj ts'á' chan kwaiik'it k'eedeegwaadhat choh k'jh vizzeh gwitr'it t'agwah'in najj, ajj najj ch'andaa nakhwaneegaandaii.

²³ K'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa gooli'.

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizji New Testament in Gwich'in (US:zwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 13 Jun 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023